

# JAPANESE LANGUAGE CLASS POLICY

## 1. 履修登録・取消 Course Registration / Cancelation 选修登记 / 取消登记

原則として、プレースメントテストの結果決まったレベルの日本語授業の中から履修したい授業を履修登録してください。在籍身分によって履修登録期間および手続きが異なります。履修を取り消すときは、各クラスの先生に伝えてください。

### ●学部所属学生:

自分の所属先で決められた履修登録期間内に、「学務情報システム」で登録・取消をしてください。

### ●大学院所属学生・研究生・日本語研修コース生・教員研修生:

科目等履修生の手続きを行った後、決められた手続きにしたがって履修登録をしてください。

履修登録完了後、原則として履修クラスの変更はできません。

As a general rule, please register for the classes you would like to that are within the level of the Japanese language class that you have been assigned as a result of the placement test. The registration period and procedures will vary depending on your enrollment status. If you cancel any courses, please inform the teachers of those courses.

### ●Undergraduate students:

Please register and cancel using Academic Affairs System (*Gakumu Jouhou System*) within the registration period set by your department.

### ●Graduate students, research students, Intensive Japanese Language Course Students, and Teacher Training Students

After completing the procedures for specially registered students and other similar situations, please register according to the set procedures. As a general rule, you will be unable to change courses after completing registration.

原则上请根据分班考试确定的日语水平选择日语课程，然后办理选修登记手续。学籍不同，选修登记期间及登记手续会有所不同。取消选修时，请通知任课老师。

### ●学部所属学生:

在自己所属学部指定的选修登记期间内通过学务信息系统（“学務情報システム”）办理选修登记 / 取消登记手续。

### ●大学院所属学生・非正规课程学生・日语课程研究生・教员研究生:

办理科目选修生手续后，请按照指定的手续办理选修登记。

办完选修登记后，原则上不能再换。

## 2. 遅刻・早退 Coming Late to Classes/ Leaving Classes Early 迟到/早退

時間通りにクラスに来てください。遅刻・早退を3回すると1回の欠席となります。20分以上の遅刻や授業が終わる20分以上前の早退は、欠席となります。

Students must be on time for classes. Being late or leaving early three times is considered to be one absence. Students who arrive later than 20 minutes after the start of classes or leave earlier than 20 minutes before the end of classes will be marked absent.

请按时来上课。迟到或早退3次将按缺席一次处理。迟到20分以上或提前20分钟以上的早退，将按缺席处理。

### 3. 欠席 Absence 缺席

欠席するときは、先生にメールで連絡してください。以下の理由で欠席する場合、公欠(=出席扱い)とします。  
「公欠届(所定用紙)」をクラスの先生に提出してください。③の場合は、診断書も必要です。

- ① 気象警報が発表された場合      ② 学生の親族が死亡した場合      ③ 学生が感染症にかかった場合

Students should notify their class teacher by e-mail if they are going to miss a class. They may be excused for the following reasons. A “Notice of Authorized Absence” form must be submitted to the class teacher. In the case of #3, a doctor’s note is also necessary.

1. In the case of extreme weather warnings (if announced by weather services)
2. In the case of the passing away of an immediate family member
3. In the case of infectious disease

缺席时请通过邮件与老师联系。如因以下理由缺席，将按“因公认定理由缺席”(=按出席处理)，但需要向任课老师提交请假单(“公欠届”，本校有规定格式的空白请假条)。如因③缺席，另需诊断书。

- ① 发布气象警报时      ② 学生的家人去世时      ③ 学生本人感染传染性疾病时

### 4. テスト日の欠席 Absence on Quiz/Test/Exam Days 考试当天缺席

- ① 中間試験・期末試験、その他のテスト・クイズは、原則として、他の日に受けることはできません。
- ② ただし、以下の場合は、教員になるべく早く連絡してください。
  - a. 個人では変更できない理由で出席できない場合  
→ それを証明する書類を事前に提出し、各クラスの先生の指示に従ってください。
  - b. 試験当日、病気やけがで欠席したとき  
→ それを証明する書類があれば、後で受験できます。その場合、成績は20%引きになります。
  - c. 公欠の場合  
→ 後で受験できます。成績は20%引きになりません。

① Mid-term tests, end-of-term tests, and other tests and quizzes cannot, as a general rule, be taken on a different day.

② However, please contact your teacher **as soon as possible** if your circumstances match the following situations:

a. If you are unable to attend due to reasons you cannot change.

→ Please provide evidence in the form of documentation to each of your classes’ teachers **in advance**.

b. If you are absent on the day of the test due to sickness or injury.

→ You will be allowed to take the test if you can later provide evidence in the form of documentation. In such cases, 20% will be subtracted from your score.

c. Authorized absence.

→ You will be allowed to take the test at a later date. You will not lose 20% from your score.

① 期中考试(“中間試験”)、期末考试(“期末試験”)，以及其他考试(“テスト”)、小测验(“クイズ”)，原则上都必须在指定时日应考，不得缺席。

② 但是，如属于以下情况，请务必尽快与有关老师联系。

a. 因学生个人无力改变之事由而缺席

→ 请事先提交相关书面证明，并听从任课老师的指示。

b. 考试当天因病因伤缺席

→ 如有相关书面证明, 日后可以补考。不过补考的话, 成绩将减分 20%。

c. 因公认理由缺席 (“公欠”)

→ 日后可以补考。因公认理由缺席时, 补考成绩也不会减分 20%。

## 5. 評価 Evaluation 评价

出席が3分の2以上、最終成績が60点以上を合格とします。

In order to pass a class, students must not be absent for more than 1/3 of their classes, in addition to getting a final score of 60% or above.

出席率超过 3 分之 2 并且最终成绩 60 分以上的学生达到及格。

## 6. 学習活動の準備 Preparation for Learning Activities 学习准备

指定された教科書・ワークブック、パソコン・マイク・カメラ・Wi-Fiなど、授業で必要なものは、履修登録期間内に自分で準備してください。入手しないまま授業に参加し続けることはできません。

Prepare whatever you need for the class by yourself and within the course registration period, such as the designated textbooks/workbooks, a PC/microphone/camera/Wi-Fi, etc. If you have not prepared these relevant items, you cannot continue in the class.

在选修登记期间内请学生自行准备上课所需学习用品, 具体包括: 指定的教科书、练习本、电脑、麦克风、摄像头、Wi-Fi 等。注意: 上述学习用品为上课必须, 务请准备。